

LESSON PLAN: “Great Grandfather’s Drum” 『百年の鼓動』 レッスンプラン

(Special thanks to Scott Clarke-HP Baldwin High School Social Studies Department, Maui, Hawaii)
(マウイ島、ボードウィン高校のスコット・クラーク先生が制作されました)

I. Introduction 紹介:

This lesson is designed around the video, “Great Grandfather’s Drum”. The video is centered on the social, economic, and political history of Americans of Japanese Ancestry (AJA) in Hawaii. While this particular lesson was designed for an 11th grade Modern Hawaiian History class, it could easily be adapted for a lesson in language arts.

このレッスンは、ハワイの日系アメリカ人の社会的、経済的、そして政治的な歴史を紹介する映画“百年の鼓動”を中心に制作されたものです。このレッスンは11年生（日本で言う高校2年生）の近代ハワイ史のクラスのために制作されたものですが、語学クラスでの使用も可能です。

II. Materials 教材

1. DVD-“Great Grandfather’s Drum”
映画 “百年の鼓動”
2. Teachers may choose to copy the attached handouts for distribution or have students create their own:
下記のプリントを使うか、生徒たちに独自に制作させ、
学習の助けにしてください。
 - A. Great Grandfather’s Drum-Themes for Me and You
私にとってのテーマ プリント
 - B. Video Notes
ビデオノートプリント
 - C. Extended Response (ER) for “Great Grandfather’s Drum”
“百年の鼓動”エッセイ プリント

III. Standards 採点基準:

This lesson is based on the following standards:

このレッスンは、下記の学習基準をもとに制作されています。

1. Common Core State Standards:
Students will be able to write informative/explanatory texts, including the narration of historical events.
ハワイ州基本教育基準：
歴史的出来事を交えながら情報を提供し、説明を行う文章を書くことができる。

2. Hawaii Content and Performance Standard
SS. 9 MHH 3.7: Identify events leading to the bombing of Pearl Harbor and describe its effects in Hawaii, such as the role of the U.S. military and anti-Japanese sentiments.
ハワイ州コンテンツ&パフォーマンス教育基準：
パールハーバー爆撃までの経緯を明確にし、アメリカ軍の役割や、反日感情などパールハーバーがハワイに与えた影響を説明する。

IV. Content Objective この教材の目標:

1. Students will be able to analyze how historical events influenced the lives of AJA in Hawaii.
歴史的出来事がハワイにおける日系人の生活にどのように影響したのかを分析する。

V. Language Objectives 言語力での目標:

1. Students will be able to write an extended response (ER) that identifies one of the seven themes portrayed in the video.
映画における7つの大きなテーマのうちの一つを挙げエッセイを書けるようにする。
2. Students will be able to write an ER that demonstrates the analysis of two historical events in connection to the theme and the effects of these events on the lives of AJA.
日系人社会に会えた影響と映画のテーマに関連する2つの歴史的出来事を分析するエッセイを書けるようにする。

VI. Procedure: レッスン手順

Day 1: 第一日目

1. For a “Do Now” – Have the following question on the board – “Is there racial intolerance in America? Provide a specific example to support your response.”
Give students time to formulate an answer and then open the class up for discussion. Look for common themes that develop and see if you can connect it to the themes in #2.
黒板に、『アメリカに人種的不寛容は存在するのか？例を交えてあなたの答えを出しなさい』という問いを書く。考える時間を与え、クラスでディスカッションをする。その中から答えをまとめつつ、次のステップにつなげる。
2. Pass out the “Great Grandfather’s Drum – Themes for Me and You” hand out. Read off the seven themes listed – Cultural Traditions, Sacrifice, Perseverance, Obligation, Ethnic Identity, Prejudice, Human Connectedness.
『私にとってのテーマ』プリントを配布し、7つのテーマを読む。
3. In the “Me” column, students will write down how each theme relates to their life. For instance, what cultural traditions are part of their families life? How has prejudice impacted them at some point in their life?
“自分” の下の欄に、各テーマが自分の生活にとってどう関係しているのかを書く。例えば、どんな伝統文化が自分の生活の一部なのか？偏見が自分の人生の中でどのように影響しているかなど。

4. Once the students have filled in the “Me” column, they will go on a “discovery walk” to fill in the “You” column. As they roam the class, they should ask several students what they wrote for the various themes. As they listen to the responses, they should write it in the “You” column. The interviewee will then sign after the information is verified next to the signature.
自分の欄を書き終えたら、教室の中で他のクラスメートがどのような答えを書いたのかを聞いて回る。その答えを“あなた”の欄に書き込み、相手にサインをもらう。
5. Once students have gathered information for all the themes and settled back in their seats, conduct a whole class discussion on what was discovered. As students discuss, have them pay attention to commonalities for each theme. Discuss these commonalities.
上記の聞き取りの後、席に戻りお互いの意見で発見したことをディスカッションする。各テーマに共通項はないかを探させる。その共通項をディスカッションする。
6. Inform students that they will be analyzing these 7 themes in relation to the experiences of AJA as they view the video, “Great Grandfather’s Drum”. As students watch the video, they will be looking for examples of how the experiences of the AJA fit into the previously discussed themes. The Video Notes handout can be used or students can use the backside of the paper they were working on to take notes from the video. They can rewrite the 7 themes leaving space after each for notes.
映画を見て、ハワイの日系アメリカ人の体験に関連した7つのテーマを分析する趣旨を伝える。映画を見ながら、ディスカッションで得た意見や考えの具体的例を探す。『ビデオノート』プリント、またはノートを使ってメモを取る。
7. Explain that their notes will help them write the ER that will be used as the final assessment for this lesson. Pass out the ER sheet and go over the prompt and rubric. Check for understanding.
成績評価に使用されるエッセイにビデオノートを使うよう指導する。エッセイプリントを配布し、評価基準を生徒と一緒に確認する。生徒がしっかりと理解をしているか確認する。
8. Begin the video. Depending on the time allotted for the class period, you will probably only get to half of the video (30 minutes). Continue on with the video the next class period.
映画を上映し、一コマで終わらない場合は次の授業で映画を見終える。
9. As homework after day 1, students should go back and organize their notes and add in any connections they saw between historical events and the themes.
第一日目の宿題として、テーマに関連した歴史的出来事などを記入し、ビデオノートを整理させる。

Day 2: 第二日目

10. At the start of Day 2, for a “Do Now”, have students write down 2 historical events they noticed in the first half of the video. Ask for examples and lead a discussion on the influence of these events for all people in Hawaii. This should be an opportunity to do a background knowledge check on the students in relation to events such as plantation life, WW II, internment of AJA, etc.
授業の始めに映画の最初の半分にでてきた歴史出来事を二つ挙げさせる。その出来事がハワイの人たちにどのように影響を与えたのかをディスカッションする。プランテーションでの生活、第二次世界大戦、日系人強制収容所などの出来事理解度を確認する。
11. Continue with video.
映画を見終える。
12. With the time remaining after the video, students can begin outlining the ER.
残った時間でエッセイのあらすじを考え始める。
13. Homework – complete the ER.
宿題としてエッセイを書かせる。

Day 3: Wrap up 第三日目 – まとめ

14. Students will do a peer review of an ER (student pairs). Encourage students to comment on what they read and score the ER based on the rubric.
生徒にペアを組ませ、お互いのエッセイを読む。お互いのエッセイについて意見を言い合い、評価基準に沿って点数をつけ合う。
15. Collect ERs for teacher evaluation.
教師の評価のため、エッセイを集める。
16. Reflection Questions: レッスンまとめの質問
 - A. Looking at our society today, do you think we have learned from the experiences of AJA in regards to human relations? Why or why not? Please provide a specific example as evidence.
今日の社会を見て、ハワイの日系人の体験から人と人との関係について私たちは何かをしっかりと学び取ったのだろうか？具体例を挙げながら答えなさい。
 - C. Predicting the future – 50 years from now, do you think there will be an improvement in human relations? Why or why not?
50年後の未来には、人と人との関係はより良いものになっていると思うか？